



Coimisiún na Scrúduithe Stáit
State Examinations Commission

LEAVING CERTIFICATE 2010

MARKING SCHEME

FRENCH

ORDINARY LEVEL

Leaving Certificate Examination 2010

French – Ordinary Level

MARKING SCHEME

Please note that, in the presentation of answers in this marking scheme, the following conventions apply:

- where acceptable answers are listed on separate lines, each one is preceded by a stroke (-)
- a slash (/) is used to indicate that the word or expression which precedes it is awarded the same mark as the word or expression which follows it
- certain incomplete or partially correct answers are preceded by an asterisk (*) and indented
- words or phrases, which are not necessary for full marks, are enclosed in round brackets.

Candidates are not required to produce the exact wording of the solutions proposed in this marking scheme for Q.1, Q. 2, Q.3 (7), Q.4 (8), and the Listening Comprehension Test. They can obtain full marks if they convey the equivalent meaning.

Section I (160 marks)

Question 1 – 40 marks

Two correct answers required for 8 marks (7 + 1).

- 1. & 2.** **Corinne** 8 marks
- Walk (to school)
 - Cars / traffic / driving (in town)
- 3.(i) & (ii)** **Roland** 8 marks
- When they do the washing-up
 - When they brush their teeth
- 4. & 5.** **Hannah & Guy** 8 marks
- To write on both sides (of a page)
 - He has given up cigarettes
- 6. & 7.** **Sandrine** 8 marks
- Two (dust)bins
 - She has not changed it / She is keeping the same one / The phone company is trying to get her to change it
- 8. & 9.** **Marcel** 8 marks
- They are left on 24 hours a day / They should be plugged out when one goes to bed
 - He never leaves it on (stand-by) / He turns it off

Question 2 – 40 marks

Two correct answers required for 8 marks (7 + 1).

1. & 2. Agriculteur 8 marks

- He chats with them / He offers them fruit
- Call the police

3. & 4. Commerçante 8 marks

- People (who come in) who do not say hello
- Eating is forbidden (in the shop)

5. & 6. Hôtesse à l'office de tourisme 8 marks

- He wanted to go for a walk / She wanted to go wind-surfing / They both wanted to go to different places / do different things
- It's the holidays

7.(i) & (ii) Agent immobilier 8 marks

Any two of the following:

- They booked for two, and nine people stayed / Too many people stayed
- They refused to leave
- They left the studio in a terrible state

8. & 9. Directrice de camping 8 marks

- She wakes them up at 9 a.m. / early
N.B. No penalty for “ he”
- They go to Reception when it is closed / after hours / They knock on office door

Question 3 – 40 marks

N.B. In questions 1 - 5, if answered through English / Irish – allow half marks only. Where manipulation is required, do not penalise mistakes in grammar. In Q.7, where no attempt is made at answering in English or Irish, a correct quote in French is to be awarded half marks.

1. 4 marks

- Il est indispensable à l'équipe
- Il est très content
 - * Il joue avec l'équipe de l'Olympique lyonnais 3 marks
 - * Il désire rester à Lyon 3 marks

2.(i) & (ii) 7 + 1 marks

Any two of the following:

- Il pouvait rentrer chez lui le soir
- Il ne devait pas quitter sa famille (qui habitait près de Nantes)
- Il a signé son premier contrat « pro » à dix-sept ans
- Any reference to salaire

3.(a) & (b) 7 + 1 marks

Two answers required:

- Ouvrier
- Employée / (de) bureau

4. 4 marks

Any one of the following:

- dépense
- achète
- dit
- est
 - * n'achète 3 marks
 - * achete / depense / acheté 0 marks

N.B. Deduct 1 mark for each extra word. One correct verb and one incorrect verb = 0.

5. (À quinze ans, c'était un garçon timide simple et modeste et) il est toujours resté le même 4 marks
- * Il aime les choses simples de la vie 2 marks
 - * Il n'aime pas la célébrité ni la notoriété 2 marks
 - * C'est un homme ordinaire 2 marks
 - * C'était un garçon timide, simple et modeste 2 marks
6. (b) 4 marks
7. **Any two of the following points:** 4 + 4 marks
- When FC Nantes approached, he did not want to leave his friends, despite the salary
 - In the beginning, earning money was difficult for him
 - He couldn't understand why, at the age of 17, he was earning more than his parents
 - He was uneasy with his earnings while his sister was looking for a job / unemployed for a long time
 - He spends little
 - He never buys designer clothes
 - It's a privilege to earn money while doing the best job in the world

Accept any valid point which can be substantiated from the text.

Question 4 - 40 marks

N.B. Penalise extraneous material to a maximum of 1 mark. In questions 1 - 6, if answered through English / Irish – allow half marks only. Where manipulation is required, do not penalise mistakes in grammar. In Q.8, where no attempt is made at answering in English or Irish, a correct quote in French is to be awarded half marks.

1. **Any of the following:** 4 marks
- Il / Papa ouvre (même) une deuxième bouteille de vin
 - Il parle
 - Il lui demande s'il veut regarder la télévision
 - Il pose une question
 - Il boit
- * Il ouvre (même) une deuxième bouteille 3 marks
 - * Il ouvre une bouteille de vin 3 marks
 - * Il ouvre une bouteille 2 marks

2. (Il va aller) étudier (dans sa chambre) 4 marks
- 3.(i) & (ii) **Any two of the following:** 7 + 1 marks
- un sweat (ample à capuche noire)
 - un jogging (flottant de la même couleur)
 - des gants (d'hiver)
 - une écharpe
 - capuche noire
4. (À) minuit (pile) 4 marks
5. **Either of the following:** 4 marks
- (Cachés) dans les ombres (des arbres qui bordent le trottoir opposé)
 - Le trottoir opposé
6. **Any of the following:** 4 marks
- Toutes les lumières sont éteintes (à l'intérieur)
 - Les deux voitures sont parties
 - La maison plongée dans l'obscurité
- * pas de chien (aucune menace) 3 marks
7. (c) 4 marks
8. **Any two of the following:** 4 + 4 marks
- He told his parents he was going to study in his room
 - He wore black clothing
 - He partly covered his face
 - He carefully opened the bedroom door (and checked the dark corridor)
 - He went down stairs slowly
 - He had arranged a precise time to meet Tristan
 - They had a prearranged meeting place, where there was no street light / where no one could see them
 - They hid in the shade and waited for 10 minutes
 - They did a tour of the building

Accept any valid point which can be substantiated from the text.

Section II (60 marks)

Two writing exercises for **30 marks each**. Candidates may choose only **one** exercise from each of the sub-sections A, B, C.

Section A

(a) Filling Gaps – 30 marks

10 gaps for **3 marks each**

Careless transcription, including accents, **deduct 1 mark**. Accept capital letters.

- | | | | |
|----|---------|-----|---------|
| 1. | pas | 6. | me |
| 2. | occupée | 7. | viens |
| 3. | en | 8. | nouveau |
| 4. | de | 9. | visite |
| 5. | tous | 10. | peux |

OU / OR

Questions 1, 2, 3, 4, 5: 2 marks each = 10 marks

Question 1 - Surname – accept any reasonable name

Question 2 - Christian Name – accept any reasonable name

Question 3 - Date of birth – accept any appropriate date

Question 4 - Any country acceptable

Question 5 - Accept any language

Question 6 – 9: - Marked as a unit = 20 marks.

Question 7 - Two or more subjects required for full marks

4 communicative tasks @ 3 marks each = 12 marks.

1st Category 0 - 2 - message not clear.

2nd Category 3 - message clear.

N.B. Correct tense required for full marks in Communication.

N.B. If communicative task has not been carried out at all, no marks can be awarded for register, vocabulary or structures.

Language 8 marks

1st Category

- 0 – 2 - Most verb endings, tenses, agreements incorrect;
- Most words misspelt;
- No sense of register.

2nd Category

- 3 – 5 - verb endings, tenses, agreements correct more often than incorrect;
- reasonable to good range of vocabulary;
- at least half the words spelt correctly;
- some sense of register.

3rd Category

- 6 – 8 - verb endings, agreements, tenses nearly always correct;
- very good range of vocabulary;
- nearly all words spelt correctly;
- good sense of register.

Section B

Message / Card

(a) Message 30 marks

Communication = 15 marks

3 tasks @ 5 marks each.

Ignore layout.

Leave the following message for Didier/Denise, with whom you are staying in Limoges:

- C1 - Say that it is half past ten / and you are going to bed now.
- C2 - Say that you have done your homework / and it was easy.
- C3 - Say that you hope / that (s)he liked the concert.

NB. Correct tense required for full marks in Communication.

Two points required for 5 marks (3 + 2)

- 1st Category - message not clear.
- 2nd Category - message clear.

Language = 15 marks

- 0 – 5
 - most verb endings, tenses, agreements incorrect;
 - most words misspelt;
 - no sense of register.
- 6 – 10
 - verb endings, tenses, agreements correct more often than incorrect;
 - reasonable to good range of vocabulary;
 - at least half the words spelt correctly.
- 11 – 15
 - verb endings, agreements, tenses nearly always correct;
 - very good range of vocabulary;
 - nearly all words spelt correctly;
 - good sense of register.

OU / OR

(b) **Card 30 marks**

Communication = 15 marks

3 tasks @ 5 marks each.

Ignore layout.

Write a postcard to your parents in which you say that:

C1 - Your penpal lives in a beautiful house / near the beach.

C2 - You went water-skiing yesterday / with some friends.

C3 - You will go to a football match / on Tuesday evening.

N.B. Correct tense required for full marks in Communication.

Two points required for 5 marks (3 + 2)

1st Category - message not clear.

2nd Category - message clear.

Language = 15 marks - categories as in B (a) and (b) above.

Section C

Diary / Formal Letter

(a) Diary 30 marks

Communication = 15 marks

3 tasks @ 5 marks each.

No marks for layout.

It's the night before you return to school after the summer holidays. Note the following in your diary:

- C1 - You are very sad / and you hate the return to school.
- C2 - You enjoyed yourself a lot / this summer.
- C3 - You will have to get up early / tomorrow morning.

N.B. Correct tense required for full marks in Communication.

Two points required for 5 marks (3 + 2)

1st Category - message not clear.

2nd Category - message clear.

Language = 15 marks - categories as in B (a) and (b) above.

OU / OR

(b) Formal Letter 30 marks

- Top of page - 3 marks (France not necessary in address)
- Closing Formula - 3 marks

Communication = 12 marks

3 tasks @ 4 marks each.

Write a formal letter to Monsieur le Directeur, Office de Tourisme, 11 Rue des Forges, 21000 Dijon. In the letter:

- C1 - Say that you plan to go to Dijon / with your aunt in April.
- C2 - Say that you would like some brochures / on the city and the area.
- C3 - Ask if it would be possible to rent a car / for two weeks.

N.B. Correct tense required for full marks in Communication.

Two points required for 4 marks (2 + 2)

Communication = 12 marks (4 x 3) N.B.

- 1st Category 0 - 1 - message not clear.
- 2nd Category 2 - message clear.

Language = 12 marks. N.B.

- 1st Category 0 - 4
- 2nd Category 5 - 8
- 3rd Category 9 - 12

Listening Comprehension (100 marks)

N.B. Candidates are not required to give the exact wording of the solutions proposed in this marking scheme. If the correct sense is given, they can obtain full marks for their answer. If both a correct and incorrect answer are given, award 0 mark.

Section 1 – 20 marks

- | | | |
|-------|--------------|---------|
| 1. | (c) | 8 marks |
| 2.(i) | (a) | 5 marks |
| (ii) | once a month | 2 marks |
| 3. | (b) | 5 marks |

Section 2 – 20 marks

- | | | |
|----|---|---------|
| 1. | While watching (the film) Indiana Jones | 5 marks |
| 2. | (d) | 8 marks |
| 3. | (b) | 5 marks |
| 4. | 15,000 years | 2 marks |
| | * 15,000 | 1 mark |

Section 3 – 16 marks

- | | | |
|-------|--|---------|
| 1.(i) | In the suburbs | 4 marks |
| (ii) | (d) | 4 marks |
| 2. | To (the factory) where her husband works | 4 marks |
| | * Wrong gender (e.g. her workplace) | 3 marks |
| | * To the factory | 2 marks |
| 3. | (a) | 4 marks |

Section 4 – 24 marks

1. (b) 5 marks
2. (a) 7 marks
3. (b) 7 marks
4. **Any of the following:** 5 marks
- It is well situated / in a good position
 - It is in a tourist area / Montmartre
 - Tourist(s) / tourism

Section 5 – 20 marks

1. 17.45 / 5.45 (p.m.) 5 marks
* 5.45 a.m. / in the morning 0 marks
- 2.(i) (b) 5 marks
- (ii) **Any of the following:** 5 marks
- Under 18's
 - Young people
 - (School) children
 - Minors
 - Teenagers
 - Internet users
3. (c) 5 marks

APPENDIX 1

Question C. Written Expression

(b) Formal Letter:

Top of Page

- (a) Name and address of sender in top left corner – with name on first line, number & street on second line, etc.
- (b) City / town / village & date (Ennis, le 16 juin 2010) in top right corner or underneath.
- (c) Directly under (b) the name (or title) of the “destinataire” and his / her address.
- (d) Include “Irlande”, accept “Ireland” / “Éire”.

e.g.

→ Ennis, le 16 juin 2010

Michael / Maura O’Neill,
3 Fairfield Rise,
Ennis,
Co. Clare,
Ireland / Irlande

Monsieur le Directeur,
Office de Tourisme,
11 Rue des Forges,
21000 Dijon,
(France.)

→ Ennis, le 16 juin 2010

Monsieur,

Top of Page / Closing Formula

- 1 mistake - ignore.
- 2 mistakes - deduct 1 mark.
- 3 mistakes - deduct 2 marks.
- More than 3 mistakes - award 0.

Treat one or more incorrect accents in closing formula as one mistake.

Formal ending required.

N.B.

If candidate has general layout of Top of Page correct, despite numerous mistakes
- award **one** mark.

N.B.

If communicative task has not been carried out at all, no marks can be awarded for register, vocabulary or structures.

APPENDIX 2

Modified Marking Scheme

A modified marking scheme is applied to the work submitted by candidates who have been granted one or a combination of the following arrangements:

- use of a tape recorder.
- use of a computer with the spell-check facility enabled.
- use of a scribe.
- waiver in relation to spelling and grammar.

For French Leaving Certificate Ordinary Level this means that errors in spelling and in certain grammatical elements are not penalised.

Written Expression:

Section A

(a) Cloze test

Do not penalise spelling mistakes (including no accents / incorrect accents) when candidates transcribe the missing word.

(b) Filling in information on a form

Questions 6 - 9: Mark as four communicative tasks worth 5 marks each.

Section B

(a) Message

The mark awarded for Communication is to be awarded for Language also.

(b) Postcard

The mark awarded for Communication is to be awarded for Language also.

Section C

(a) Diary

The mark awarded for Communication is to be awarded for Language also.

(b) Formal Letter

The mark awarded for Communication is to be awarded for Language also.

In addition, do not penalise incorrect spelling or accents in the layout at the top of the Formal Letter and in the closing formula.

APPENDIX 3



Coimisiún na Scrúduithe Stáit

Marcanna Breise as ucht freagairt trí Ghaeilge

Léiríonn an tábla thíos an méid marcanna breise ar chóir a bhronnadh ar iarrthóirí a ghnóthaíonn thar 75% d'iomlán na marcanna.

N.B. Ba chóir marcanna de réir an ghnáthráta a bhronnadh ar iarrthóirí nach ngnóthaíonn thar 75% d'iomlán na marcanna. Ba chóir freisin an marc bónais sin a shlánú **síos**.

Tábla C

Bain úsáid as an tábla seo i gcás na hábhair a leanas:

- **Fraincis**

Iomlán: 320 Gnáthráta: 5%

Bain úsáid as an ngnáthráta i gcás marcanna suas go 240. Thar an marc sin, féach an tábla thíos.

Bunmharc	Marc Bónais
241 - 246	11
247 - 253	10
254 - 260	9
261 - 266	8
267 - 273	7
274 - 280	6

Bunmharc	Marc Bónais
281 - 286	5
287 - 293	4
294 - 300	3
301 - 306	2
307 - 313	1
314 - 320	0

Ready Reckoner for calculating GRADES

Grade (320)	Range of Marks
<i>A</i>	272 – 320
<i>B</i>	224 – 271
<i>C</i>	176 – 223
<i>D</i>	128 – 175
<i>E</i>	80 – 127
<i>F</i>	32 – 79
<i>N/G</i>	0 – 31

